

CAI
RG
-Z009

Canada



3 1761 11709553 9



**Is Bankruptcy
the Solution
to Your
Problems?**



Consumer and
Corporate Affairs
Canada

Consommation
et Corporations
Canada

Note: All persons making use of this consolidation are reminded that it has no parliamentary or administrative sanction and that it has been prepared only for convenience of reference. The actual Acts should be consulted for all purposes of interpreting and applying the law.

© Minister of
Supply and Services
Canada 1985
Cat. No. RG 64-1/1985
ISBN 0-662-53624-X

011
RG
- 2009

Is Bankruptcy the Solution to Your Problems?

■ Are you having financial problems?

If you have a debt problem or are simply over-indebted, you are not alone; thousands of people share the same problem.

■ Watch for these danger signals

If you answer "yes" to any of the following questions, you may have a debt problem or are heading for one.

Do you have to borrow money to make it from one payday to the next?

☐ Have your wages been garnished to pay for outstanding debts?

☐ Do your creditors contact you for payment? Do they threaten to repossess your car, furniture, television or even sue?

☐ Do you pay interest and service charges on monthly charge accounts because you can't pay on time?

You can pretend debt problems don't exist and simply ignore them. But they won't go away. In fact, the problems will probably get worse.

■ Possible solutions

1. Contact your creditors, explain your difficulties (lay-off, illness, strike) and ask for some kind of temporary arrangement. You may be surprised how many creditors are more than willing to oblige.

2. Try a Debt Consolidation Loan. All debts are paid by one creditor and you make one monthly payment to that creditor. For your own benefit, try to obtain the loan at the lowest rate of interest. Give yourself a chance. For debt consolidation to work, further credit is not recommended, otherwise your debt load may become unmanageable.

3. In certain provinces (British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Nova Scotia and Prince Edward Island) debtors can apply for a Consolidation Order under Part X of the Bankruptcy Act. Part X (Orderly Payment of Debts) allows for full payment of one's debts over a three-year period, while being free from creditor harassment and wage garnishments. Under this program, a debtor's assets are not normally lost. This program is operated by the provincial government where such a program exists. Contact these offices for further information.

4. In Québec, similar to the above, is La Loi du dépôt volontaire (better known under the name of Loi Lacombe) under which a debtor is required to make a monthly payment to the Court from his or her wages. The amount of the payment is calculated on the gross income and number of dependents of the debtor. This service is available in each judicial district across the province, and is usually located at the local Palais de Justice.

5. Other provinces may have credit counselling services available for discussion of financial problems. The local family or community counselling office should know the location of such a service.

6. If none of the above solves your problem, bankruptcy may be your last resort. But, bankruptcy is deemed the best solution only for those who cannot consolidate their debts through reasonable payments over a specific period of time.

■ What is a bankruptcy?

It is a legal process, administered under the Bankruptcy Act, which liberates a debtor from most of his or her debts. Yet, to benefit from the advantages provided by the Law, a debtor must obtain the services of a trustee in bankruptcy. The referral program operated by Consumer and Corporate Affairs Canada may then be of some help. If you get in touch with us (the address of the Bankruptcy Branch is published at the end of this document), we will be able to refer you to a trustee in bankruptcy.

■ Who can be declared bankrupt?

Pursuant to the Bankruptcy Act, to declare bankruptcy an individual must:

- a) owe at least \$1,000.00;
- b) be unable to meet regular payments as they become due; and
- c) where the total receipt from the sale of all properties would not be enough to pay all his or her obligations.

■ Property of the bankrupt

The debtor must turn over to the trustee all of his or her assets except for certain assets which are exempt from seizure under the laws of the province of residence. The list of assets which are exempt from seizure varies from one province to another. Here are some examples of unseizable assets:

- a) clothing, personal effects, household furniture up to a certain dollar limit as provided for in the provincial legislation and if there are no liens on the furniture;
- b) tools of the trade up to a certain dollar limit.

The trustee's main duty is to take possession of all the assets of the bankrupt, sell them and distribute the proceeds to the creditors, according to the Act.

When the trustee files the necessary documents with an officer of the court, the debtor is officially in bankruptcy. From that date on, no creditor can sue or seize the salary of the bankrupt, other than in accordance with the Bankruptcy Act. Regarding debts that were contracted with the assistance of a cosignatory, the bankruptcy does not discharge the cosignatory of his or her obligation to reimburse the loan(s) for which he or she signed.

■ Salary, wages and other assets

During the bankruptcy, all bankrupts are expected to deposit with the trustee, for the benefit of creditors, any surplus income in excess of what is normally needed for a reasonable standard of living. The trustee is expected to apply the guidelines issued by the Superintendent of Bankruptcy which are based on the Senate Committee Poverty Guidelines.

■ Tax refund

A tax return for the period of January to the date of bankruptcy will be prepared by the trustee. Any refund for that period as well as refunds of previous years not yet received belong to the estate and must be remitted to the trustee. Another tax return will have to be completed by the bankrupt for the period from the date of bankruptcy to December 31. Any income tax refund resulting from this last tax return usually belongs to the bankrupt whether discharged or not.

■ Vehicle

Motor vehicles owned by the bankrupt belong to the estate and will usually go to the trustee. However, in some provinces and in certain exceptional circumstances, a bankrupt may be able to keep the vehicle.

■ Duties of the bankrupt

Within three weeks after bankruptcy is filed, the bankrupt is instructed in writing to attend a meeting of creditors in order to supply more information about his or her present financial situation. The bankrupt *must* be present at this meeting unless prevented by sickness or other sufficient cause. Furthermore, the bankrupt *must* fulfill all of the following duties and general rules:

- a) reveal and turn over to the trustee all assets in his or her possession or control;
 - b) provide to the trustee all books and records relating to his or her assets or affairs;
 - c) attend at the Office of the Official Receiver at the appointed time, to be examined under oath as to the facts relating to the bankruptcy;
 - d) provide a complete statement of assets and liabilities including creditors' names, addresses, account numbers, invoices and amounts. Where additional bills or legal documents are received by the bankrupt, they should be forwarded to the trustee. If assets or debts have been accidentally omitted the trustee must be informed promptly;
 - e) inform the trustee of the details of all property disposed of during the 12 months prior to the bankruptcy;
 - f) inform the trustee of the details of all property disposed of by gift during the five years prior to the bankruptcy;
 - g) generally may not attempt to obtain new credit until discharged except where necessities of life are involved;
 - h) not to make any payment to creditors without consulting with trustee;
 - i) keep trustee informed of any change of address, employment or salary;
 - j) remit to the trustee, immediately upon receipt, all money received from lotteries, inheritance or any other similar sources.
-

■ Discharge of the bankrupt

Three to 12 months after bankruptcy, the trustee will apply to the court for the bankrupt's discharge. The trustee will prepare a report on the bankrupt's conduct and on the administration of the estate. The Court may then take one of the following decisions:

☐ *Issue an order of absolute discharge*, meaning the debtor is no longer responsible for his or her debts, except for those listed hereunder.

☐ *Issue an order of conditional discharge*, meaning the bankrupt may be required to pay a certain sum of money for distribution to creditors, and then obtain his or her absolute discharge.

☐ *Issue an order of suspended discharge*, which is essentially the same as absolute except that the court orders a delay before the discharge is effective.

☐ *Postpone the hearing to a later date*.

☐ *Refuse discharge*. The court rarely exercises this power, and only for extremely serious reasons.

■ Outstanding debts or obligations

Once discharged, the bankrupt is no longer responsible for most of his or her debts or obligations. Those for which the debtor remains responsible and which must be paid are the following:

a) debts contracted to buy goods considered as necessities of life such as clothes and heating oil;

b) alimony or support of child or spouse;

c) fines or penalties imposed by a court;

d) debts obtained by fraud or fraudulent misrepresentations.

■ Offences

The bankruptcy process is intended to provide financial rehabilitation to the debtor. However, the bankrupt must fulfill his or her obligations and behave in a fair manner with his or her creditors. If found guilty of any of the following offences, a bankrupt is liable under the Bankruptcy Act to imprisonment or fine:

a) failure to perform the previously mentioned duties as a bankrupt;

b) fraudulent disposal of assets before or after bankruptcy;

c) failure to answer fully and truthfully all questions when examined under oath;

d) false declarations regarding assets or liabilities;

e) destruction or concealment of books or documents relating to property or affairs;


f) obtainment of property or credit by false representation during the period of 12 months prior to the bankruptcy and until the date of discharge; and

g) starting a new business or obtaining credit in excess of \$500 other than for necessities of life, without disclosure of undischarged bankrupt status.

■ **Note:**

1) This pamphlet is for the consumer and provides general information only. For information on the consequences and effects of a business bankruptcy and/or a specific financial problem, one should seek professional advice (i.e. from a trustee, a lawyer, an accountant).

2) Should you have any question regarding the content of this pamphlet, please contact the Bankruptcy Branch of Consumer and Corporate Affairs Canada at:



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117095539>

■ Dettes ou obligations qui demeurent

Une fois libéré, le failli est déchargé de la plupart de ses dettes ou obligations. Celles dont il reste responsable et qu'il devra acquitter sont les suivantes :

- a) les dettes contractées pour l'acquisition de biens considérés comme indispensables à l'existence, soit, notamment, pour l'achat de nourriture, de vêtements et de combustibles;
- b) la pension alimentaire ou de soutien d'un enfant ou d'un conjoint;
- c) les amendes ou les sanctions imposées par un tribunal;
- d) les dettes contractées à la suite de fraudes ou de déclarations mensongères.

■ Infractions

Le processus de faillite a pour objet de permettre au débiteur de se réhabiliter tenu de remplir toutes ses obligations et de jouer franc-jeu avec ses créanciers. Il est de fait susceptible, en vertu de la Loi sur la faillite, d'être condamné à une peine d'emprisonnement ou à une amende s'il est déclaré coupable de l'une des infractions suivantes :

- a) avoir omis de se conformer aux obligations du failli, précédemment définies;
- b) avoir vendu ou autrement cédé frauduleusement des biens avant ou après sa faillite;
- c) avoir omis de répondre complètement et véridiquement à toutes les questions qui lui ont été posées au cours de son interrogatoire sous serment;
- d) avoir fait de fausses déclarations quant à ses biens ou à ses dettes;
- e) avoir détruit ou caché des livres ou documents se rapportant à ses biens ou à ses affaires;

■ Note :

- f) avoir obtenu des biens ou du crédit sous de fausses déclarations au cours des douze derniers mois précédant sa faillite ou entre la date de sa faillite et celle de sa libération; et
- g) avoir entrepris un commerce ou effectué des démarches en vue d'obtenir un crédit supérieur à 500 \$ pour des fins autres que celles de pourvoir aux nécessités de la vie, ceci sans avoir d'abord déclaré sa situation de failli non libéré.

Le présent document s'adresse spécifiquement au consommateur et ne comporte que des renseignements généraux. Dans les cas de faillites commerciales ou de problèmes financiers complexes, il vous est conseillé de vous adresser à une personne compétente en la matière (syndic, avocat, comptable, etc.) Si vous avez des questions sur le contenu du présent document, veuillez communiquer avec la Direction des faillites, Consommation et Corporations Canada, à l'adresse suivante :

■ Obligations du failli

Dans les trois semaines suivant le dépôt de sa déclaration de faillite, le failli est convoqué par écrit à une assemblée des créanciers, à laquelle il devra fournir des renseignements sur sa situation financière. Il est *tenu* d'assister à cette réunion, à moins d'en être empêché pour cause de maladie ou autre raison valable. Le failli *doit* de plus se conformer à toutes les règles suivantes :

- a) porter à la connaissance du syndic, et lui remettre, tous les biens qu'il possède;
- b) remettre au syndic tous les livres et documents concernant ses biens ou ses affaires;
- c) se présenter, s'il y a lieu, au Bureau du séquestre officiel à la date prévue, afin d'être interrogé sous serment sur les circonstances entourant sa faillite;
- d) fournir un relevé complet de ses avoirs et de ses obligations, y compris les noms et adresses de ses créanciers, les numéros de comptes, ses dettes (factures) et les montants dus. Lorsque des documents supplémentaires ou d'autres documents légaux lui sont envoyés, le failli doit les faire parvenir au syndic. En outre, si le failli a omis, par inadvertance, de porter certains biens ou dettes à la connaissance du syndic, il doit l'en informer dans les plus brefs délais;
- e) informer le syndic de tout bien vendu, donné, échangé ou autrement cédé au cours des douze mois qui ont précédé sa faillite;
- f) informer le syndic de tout bien dont il a disposé par donation au cours des cinq années qui ont précédé sa faillite;
- g) en général, ne faire aucune demande de crédit avant d'avoir obtenu sa libération, à moins que ce ne soit pour des nécessités de la vie;

■ Libération du failli

créanciers sans avoir d'abord consulté le syndic;

- h) ne faire aucun paiement aux créanciers
- i) aviser le syndic de tout changement d'adresse, d'emploi ou de salaire;
- j) remettre au syndic, au moment de leur réception, toutes les sommes gagnées à une loterie, obtenues en héritage ou provenant de sources semblables.

Le syndic présentera au tribunal, dans les trois à douze mois suivant la faillite, une demande de libération du failli. À cet égard, il préparera un rapport sur la conduite du failli et sur l'administration de l'actif. Le tribunal pourra alors prendre l'une ou l'autre des décisions suivantes :

- ☐ *Emettre une ordonnance de libération absolue*, par laquelle le failli n'est plus responsable du remboursement de ses dettes, hormis celles indiquées plus loin dans ce document.
- ☐ *Emettre une ordonnance de libération conditionnelle*, par laquelle le failli peut être tenu de verser un certain montant qui sera réparti entre les créanciers, après quoi il obtiendra une libération absolue.
- ☐ *Emettre une ordonnance de libération suspendue*, qui correspond essentiellement à une ordonnance de libération absolue, sauf que le tribunal impose un délai avant que cette dernière ne devienne effective.
- ☐ *Renvoyer l'audition de la cause à une date ultérieure*.
- ☐ *Refuser la libération*. Il s'agit là d'un pouvoir dont le tribunal ne se prévaut que rarement et pour des raisons extrêmement graves.

■ Biens du failli

Le débiteur doit révéler et remettre tous ses biens au syndic, hormis ceux qui, en vertu des lois de sa province de résidence, sont déclarés insaisissables. La liste des biens insaisissables diffère d'une province à l'autre; le syndic sera en mesure de renseigner le failli à ce sujet. Voici quelques exemples de biens insaisissables :

a) les vêtements, les effets personnels et les articles d'ameublement (jusqu'à concurrence du montant prévu par la loi provinciale applicable et à condition qu'il n'y ait pas de liens sur les meubles, c'est-à-dire qu'ils soient totalement payés);

b) les outils utilisés par le débiteur pour son travail, jusqu'à concurrence d'un certain montant.

Le syndic a essentiellement pour tâche de prendre possession de tous les biens du failli, de les vendre et de répartir le produit de la vente entre les créanciers, selon les règles établies par la Loi.

Lorsque le syndic dépose les documents requis auprès d'un officier de justice, le débiteur est officiellement déclaré failli. À partir de ce moment, aucun créancier ne peut poursuivre le failli ni obtenir une saisie-arrest sur son salaire, si ce n'est en se conformant aux dispositions de la Loi sur la faillite. En ce qui a trait aux emprunts contractés avec l'aide d'un co-signataire, la faillite du débiteur ne libère pas le co-signataire de la dette; ce dernier continue d'en être responsable.

■ Salaire et autres biens

Pendant toute la durée de sa faillite, soit de la date où il fait faillite jusqu'à celle où il obtient sa libération absolue, le failli doit remettre au syndic toute partie de son salaire qui excède le montant considéré comme normalement nécessaire pour assurer un niveau de vie raisonnable. Le syndic ne fait qu'appliquer, à cet égard, les lignes directrices émises par le Surintendant des faillites, qui sont elles-mêmes fondées sur les normes établies par le Comité spécial du Sénat sur la pauvreté.

■ Remboursement d'impôt

Le syndic préparera une déclaration d'impôt pour la période comprise entre le 1^{er} janvier et la date de la faillite. Tout remboursement dû pour cette période ou pour toute année d'imposition antérieure appartient à l'actif de la faillite et doit être remis au syndic. Le failli devra préparer une autre déclaration d'impôt pour la période allant de la date de la faillite au 31 décembre suivant. Tout remboursement dû pour cette dernière période revient habituellement au failli, qu'il ait été libéré ou non.

■ Véhicules automobiles

Le ou les véhicules automobiles du failli appartenant à l'actif de la faillite et devront normalement être remis au syndic. Cependant, dans certaines provinces et dans certaines circonstances exceptionnelles, il peut y avoir exception.

3. Dans certaines provinces, soit en Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba, en Nouvelle-Ecosse et dans l'Île-du-Prince-Édouard, les débiteurs peuvent, en vertu de la Partie X de la Loi sur la faillite, faire une demande d'ordonnance de fusion. Cette partie de la Loi (failement méthodique des dettes) permet à un particulier d'étaler le remboursement de ses dettes sur une période de trois ans, tout en étant libéré des harcèlements de ses créanciers et des saisies sur son salaire. Grâce à ce programme mis en application par les gouvernements provinciaux susmentionnés, un débiteur ne perd habituellement pas ses biens. Pour obtenir de plus amples renseignements à ce sujet, communiquez avec les bureaux de ces gouvernements.

4. Au Québec, il existe un programme du même genre établi en vertu de la Loi du dépôt volontaire (mieux connue sous le nom de Loi Lacombe); celle-ci autorise un débiteur à faire à la cour un seul paiement mensuel prélevé à même son salaire. Le montant du paiement est calculé en fonction du revenu brut et du nombre de personnes à charge du débiteur. Ce programme est accessible dans chaque district judiciaire de la province, et le bureau qui l'administre se trouve habituellement au Palais de justice local.

5. D'autres provinces peuvent aussi offrir des services de consultation à l'intention des personnes qui sont aux prises avec des problèmes financiers. Les services communautaires ou les services d'orientation familiale de votre localité pourront vous dire où vous adresser pour obtenir de tels services.

■ Qui peut faire faillite?

Voici à quelles conditions, aux termes de la Loi, un particulier peut déclarer faillite :

- a) avoir 1 000 \$ ou plus de dettes;
- b) être incapable d'effectuer les paiements requis aux moments voulus; et
- c) ne pas posséder des biens dont le produit de la vente permettrait de rembourser le montant de ses dettes.

■ Qu'est-ce que la faillite?

La faillite est un processus légal, administré en vertu de la Loi sur la faillite, qui libère un débiteur de la plupart de ses dettes. Toutefois, pour se prévaloir des avantages de la Loi sur la faillite, un débiteur doit recourir aux services d'un syndic de faillite. Le Programme de référence mis sur pied par Consommation et Corporations Canada peut alors vous être utile. En communiquant avec nous (voir l'adresse de la Direction des faillites à la fin de ce document), nous pourrions vous diriger vers un syndic de faillite.

6. Si aucune des démarches ou mesures qui précèdent ne vous permet de résoudre votre problème, il se peut que la *faillite* soit votre dernier recours. Cette solution n'est toutefois recommandée que dans les cas où une consolidation ne peut permettre d'en arriver à des paiements raisonnables échelonnés sur une période déterminée.

La faillite est-elle la solution à vos problèmes?

■ Avez-vous des problèmes financiers?

Si vous êtes trop endetté et n'arrivez pas à effectuer tous vos paiements, sachez que vous n'êtes pas seul dans votre cas. Des milliers d'autres personnes sont aux prises avec le même problème.

■ Quelques signes révélateurs

Si vous répondez « oui » à l'une des questions suivantes, vous avez probablement un problème de dettes ou vous êtes sur le point d'en avoir un.

- ☐ Vous faut-il emprunter de l'argent pour vous rendre d'une paye à l'autre?
- ☐ Votre salaire a-t-il été saisi en raison de dettes impayées?
- ☐ Vos créanciers doivent-ils vous contacter pour obtenir leur dû? Menacent-ils de reprendre votre voiture, vos meubles, votre téléviseur ou même de vous interdire des poursuites?
- ☐ Devez-vous payer des intérêts et des frais d'administration pour des mensualités que vous n'arrivez pas à effectuer à la date requise?

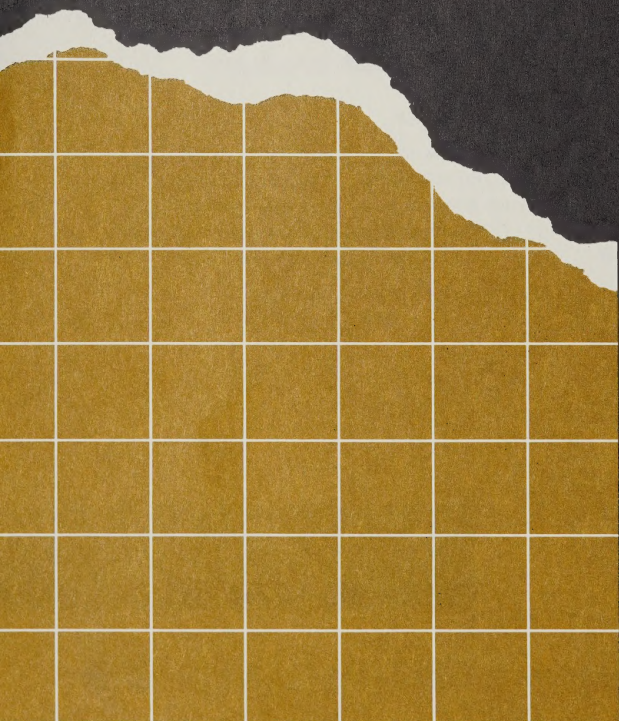
■ Solutions possibles

Vous pouvez prétendre n'avoir aucun problème de dettes et vous efforcer de ne pas y penser. Malheureusement, le problème ne se réglera pas tout seul. Il est même probable que les choses iront en empirant.

1. Communiquez avec vos créanciers, expliquez-leur vos difficultés (licenciement, maladie, grève) et essayez d'en arriver à un arrangement temporaire. Vous serez peut-être surpris du nombre de créanciers qui sont tout disposés à vous faciliter les choses.
2. Essayez d'obtenir un prêt de consolidation, c'est-à-dire un emprunt suffisamment élevé pour vous permettre de régler toutes vos dettes. Ainsi, vous n'aurez plus qu'un seul paiement mensuel à un seul créancier. Il est dans votre intérêt d'obtenir ce prêt au meilleur taux possible. N'abandonnez jamais la partie. Pour qu'une consolidation donne des résultats valables, il vous faut éviter de contracter d'autres emprunts. Autrement, vous risquez de ne plus vous en sortir.

Mise en garde : On rappelle aux lecteurs que le présent document n'a aucune valeur légale. Il a été rédigé aux seules fins d'éclairer et d'orienter les particuliers qui sont aux prises avec une situation financière difficile. Lorsqu'il s'agit d'interpréter ou d'appliquer la Loi, il faut alors s'en reporter aux statuts et règlements.

**La faillite
est-elle
la solution
à vos
problèmes?**



Canada